
Como muestra, el problema 60 (pág.90): *¿De los fonemas y alófonos consonánticos de que dispone el español, ¿cuál cree usted que se prestaría más a su reduplicación en posición inicial?* Una de las respuestas (pág. 127): *¡Qué fffuerte me parece!*

Creo que este es el comentario que me merece este libro.

Valeria Salcioli Guidi
Universitat de Barcelona
valeriasalcioli@ub.edu

ADRIAN TURCULEȚ (ed.) (2008): *La variation diatopique de l'intonation dans le domaine roumain et roman*, Editura universităţii «Alexandru Ioan Cuza», Iași

Ya han pasado unos años desde que tuviera lugar el *Premier Séminaire du projet AMPER* en 2001 en el cual, bajo la dirección Michel Contini, se presentaron trabajos con unas directrices teóricas y metodológicas similares para el estudio geoprosódico de las variedades románicas.

AMPER (Atlas Multimedia de Prosodia del Espacio Románico) es un proyecto que busca esta uniformidad metodológica para, dentro del amplio ámbito románico, lograr unos estudios centrados en la prosodia, con especial interés en la entonación y el acento, que permitan ser comparados entre sí por los distintos grupos de investigación participantes.

Dentro de este ambicioso proyecto se enmarca el libro editado por Adrian Turculeț, coordinador del equipo rumano de AMPER, de la Universidad Al. I. Cuza de Iassy, que reúne once trabajos de investigación. Como viene siendo ya habitual en las publicaciones dentro del proyecto AMPER, los artículos conceden un espacio importante a la descripción de la metodología utilizada, donde se explicita el tipo de corpus analizado y las características de los informantes de los que se ha obtenido. Se analiza, en la mayoría de los artículos, el mismo tipo de oraciones SVO, que pueden llevar o no expansión y ser enunciativas o interrogativas, con subrutinas de Matlab que permiten representar los contornos de la F0, así como gráficos de la duración y la intensidad de cada una de las vocales de la oración.

Los informantes se han escogido según un criterio de formación académica (con o sin estudios superiores), sexo, edad, y lugar de residencia (ambiente rural o

urbano), lo que da a los trabajos una interesante vertiente sociolingüística cuando observamos diferencias entre informantes de una misma región.

Cada artículo está basado en el estudio de la prosodia de frases producidas por hablantes de una o varias regiones del ámbito rumano y románico, con especial atención a la comparación de las formas entonativas de distintas variedades cercanas pero que presentan diferencias entre sí, comparándose a su vez, usualmente, con la variedad considerada estándar de la lengua en cuestión, ya que suelen presentar múltiples divergencias.

La obra se abre con un estado de la cuestión del proyecto, redactado por Michel Contini, donde se rememora cómo ha ido madurando desde sus primeros compases. Contini destaca la relación de AMPER con el campo de la dialectología y anima a los investigadores elongar sus estudios con nuevos puntos de encuesta o frases más complejas con el fin de realizar una completa caracterización entonativa de las variedades románicas.

El primer trabajo de la obra, de A. Turculeț, L. Botoșineanu, A. M^a Minuț, y C. Mladin, «Aspects de la variation diatopique de l'intonation au niveau de la langue roumaine standard» (pp. 21-71) realiza estudios de campo en diez grandes ciudades *muy importantes para el lenguaje rumano*. Se pretende observar los modelos entonativos neutros en la estructura SVO con cuatro modelos de variación (declarativa, afirmativa y negativa, e interrogativa total, afirmativa y negativa).

El estudio compara, en un gran trabajo de documentación y obtención de corpus, el habla estándar de Bucarest, considerada punto de referencia entonativo, con los otros nueve centros urbanos, calculando la *distancia prosódica* entre los distintos contornos melódicos (con la misma estructura sintáctica, léxica y fonológico-segmental), mediante la fórmula de Pearson, que permite correlacionar las curvas obtenidas y compararlas entre sí.

El trabajo concluye que a partir del coeficiente general de intercorrelación mencionado, se observan diferencias importantes, sobre todo en las oraciones interrogativas totales afirmativas y negativas, entre los sujetos encuestados de Bucarest y los de las otras nueve ciudades.

La última parte del trabajo se dedica a describir el patrón interrogativo transilvano, bastante divergente de los demás estudiados, y sus características geográficas, pues parece que este patrón está perdiendo terreno frente a modelos vecinos más cercanos a la entonación estándar. El único problema de tener un objeto de estudio

tan amplio es que finalmente, excepto las variedades estándar y transilvana, quedan las demás y sus valores de intercorrelación por describir; aunque seguramente los autores den cuenta de las demás variedades en estudios futuros.

Los estudios para el dominio románico comienzan con el de E. Martínez Celdrán, A. M^a Fernández y Paolo Roseano «Aproximación al estudio de la entonación de la región de Murcia: Caravaca de la Cruz y Bullas» (pp.75-92). Este trabajo se propone estudiar la entonación enunciativa e interrogativa absoluta de frases simples, en dos hablantes femeninas de mediana edad y sin estudios superiores, pertenecientes a dos localidades de la provincia de Murcia. Se han comparado los resultados de estas dos informantes entre sí y con una hablante de Valladolid y otra sevillana, que ejemplifican la entonación considerada estándar y la andaluza respectivamente.

Los autores concluyen que las curvas melódicas de las dos hablantes murcianas son diferentes en algunos puntos y que, sin embargo, se parecen más entre sí que a las de las informantes andaluza o vallisoletana, aunque presenten algunas similitudes con éstas. No ha sido necesaria una gran cantidad de informantes para demostrar que las curvas entonativas murcianas se diferencian de las de otras variedades del español en ambas modalidades, lo que corrobora una vez más, según los autores, la concepción de la entonación como una importante marca geoprosódica.

Para el portugués de Portugal encontramos el trabajo de L. Moutinho, R. L. Coimbra y A. M. Vaz «Variantes prosódicas do português europeu: o Barlavento e o Sotavento Algarvio» (pp. 93-104), que pretende estudiar la variación geoprosódica en dos áreas del sur de Portugal, Barlavento y Sotavento. Con este fin se analiza la F0 de 36 oraciones interrogativas y declarativas en dos hombres de 55 y 77 años. El *hándicap* de sólo poseer un informante por área de estudio se ve compensado en parte por la inclusión de dos interesantes tests de percepción que les permiten obtener algunos resultados.

El primer test pretende averiguar si los jueces son capaces de distinguir entre las dos modalidades, y que tipo de acentuación final facilita esta distinción. Se concluye que los oyentes, a pesar de no ser hablantes de las variedades estudiadas, consiguen diferenciar mayoritariamente entre las modalidades declarativa e interrogativa. En cuanto al tipo de acento final, la acentuación oxítónica parece ser la más relevante para dicha distinción. El segundo test busca comprobar si los enunciados obtenidos permiten o no una distinción perceptiva entre las dos variedades del Algarve, resultando sólo el 3% de las respuestas incorrectas, lo que parece indicar una gran diferencia perceptible entre ambas variedades.

Evidentemente estamos ante un trabajo parcial con resultados no concluyentes, a la espera, como dicen las propias autoras, de una investigación más profunda que recoja los análisis de las producciones de un mayor número de informantes.

C. Muñiz y M. Alvarellós, con su trabajo «Una nota peculiar en la prosodia Asturiana: la entonación oriental» (pp. 105-122), se proponen analizar los rasgos más relevantes de las variedades del extremo oriental de Asturias, caracterizadas por su contacto con el castellano de Cantabria. Se analizan las modalidades asertiva e interrogativa de dos mujeres procedentes de zona rural y urbana respectivamente.

El estudio concluye que la frontera geográfica del río Sella ejerce también como frontera lingüística, lo que hace que se mezclen, en las hablas orientales, rasgos prosódicos del asturiano y del castellano. Aún así, la informante de zona rural presenta un esquema melódico más parecido al asturiano en las interrogativas, aunque en lugar de ser descendente muestra un final suspensivo, mientras que las curvas de la informante de zona urbana se asemejan más a las castellanas. Finalmente habrá que confirmar si ocurre esto mismo añadiendo más informantes de distinto sexo o rango de edad.

Como ejemplo de estudio para el dominio hispánico insular resulta interesante el de J. Dorta «La entonación de las interrogativas simples en voz femenina. Zonas urbanas de las Islas Canarias» (pp. 123-150) porque la variedad lingüística que trata posee tanto elementos del español septentrional como de las hablas caribeñas. Este estudio presenta la descripción de las propiedades acústicas de un conjunto de enunciados del tipo SVO en la modalidad de interrogativa absoluta, con el fin de ver la influencia que ejercen los distintos patrones acentuales y su posición sobre la estructura interrogativa.

La autora ejemplifica el patrón circunflejo que se encuentra habitualmente en las interrogativas no pronominales canarias, parecido al de algunas variedades caribeñas, y lo confronta con el patrón general europeo y el castellano, claramente ascendentes. Las conclusiones extraídas se comparan con las conseguidas en trabajos anteriores para casos similares obtenidos con otro tipo de informantes, ofreciendo así una visión bastante amplia de los procesos prosódicos en Canarias. Se concluye, entre otras cosas, que el primer pico que alcanza la F0 no coincide con el acento léxico, sino que más bien corresponde a la división de fronteras fuertes de la frase SN/SV, como ya había expuesto Dorta, entre otros, en anteriores trabajos. Los resultados permiten también comprobar la gran variación geoprosódica que se da en un territorio tan reducido como las Islas Canarias.

El trabajo de E. Fernández Rei y A. Escourido, «La entonación de las interrogativas totales a lo largo de la costa gallega» (pp.151-166), analiza siete puntos pertenecientes a la zona occidental de Galicia y uno a la oriental, y clasifica los patrones entonativos encontrados. Se ha escogido tan solo una informante por punto de encuesta, dejando claro que es un estudio aproximativo.

Las autoras concluyen que para el gallego existen tres patrones diferentes en la modalidad interrogativa a lo largo de la costa, dos descendentes y uno caracterizado por un movimiento circunflejo final y que la mayor variabilidad se concentra en la zona de la costa suroeste, más cercana a Portugal, diferenciándose del resto de las variedades de la mitad norte. Por otra parte la localidad de Camelle presenta unas curvas diferentes, quedando en medio de estas dos grandes tendencias. Con estos datos se emplaza a la realización de estudios futuros que profundicen en las variaciones geoprosódicas del gallego y corroboren lo encontrado hasta ahora.

Dentro de AMPER-Por, la división para Portugal de proyecto AMPER, se ha realizado un estudio preliminar para Funchal, en el archipiélago de Madeira, titulado «O archipiélago de Madeira e o projecto AMPER-POR. Primeiros resultados da análise prosódica para o Funchal» (pp. 167-183), de Helena Rebelo.

La autora pretende realizar una aproximación al análisis prosódico de las variedades del lugar con un informante masculino originario de la ciudad Santa María Maior. El corpus está compuesto por oraciones interrogativas y declarativas tipo SVO con expansión en el sujeto.

Tras mostrar los datos de duración, intensidad y las curvas entonativas se concluye que existen varios procesos de resilabificación con pérdida de vocales en el informante encuestado, concretamente en las palabras *popular*, *castiço* y *típico* que se convierten en *poplar*, *castiç* y *tipc*, lo que produce tres «falsos» oxítonos según señala la autora, en lugar de los tres contextos acentuales que se pretendía recoger. Estos fenómenos descritos pueden condicionar la trayectoria de la curva melódica, aunque se reconoce que la estructura y la modalidad de la frase parecen ser más determinantes que el acento en su influencia sobre la F0, sobre todo en las oraciones interrogativas, donde se encuentran, según su estructura, curvas ascendentes y descendentes. Finalmente se aclara que nos encontramos ante los primeros datos extraídos para esta variedad que deberán ser corroborados más adelante.

En el trabajo «La variazione geoprosodica nelle varietà d'italiano parlate a Torino, Milano, Roma e Palermo: come l'intonazione veicola l'informazione pragmatica»

(pp. 185-215), Antonio Romano y Grazia Interlandi estudian cuatro variedades urbanas del italiano.

El estudio se propone analizar acústicamente casi cien frases obtenidas mediante tareas tipo map-task usando el corpora CLIPS. Se aprovecha el carácter semi-spontáneo del habla recogida para centrar su atención en la pragmática y las estrategias narrativas y cómo se distribuyen los patrones entonativos de estas en cada variedad. Los autores encuentran y describen dos modelos entonativos que reflejan dos tipos de estrategias, una declarativa narrativa y una con final suspensivo que llaman “di fine serie” y que se distingue de la suspensiva interna porque tiene grandes probabilidades de concluir el turno de habla.

Se considera que los datos obtenidos se muestran relevantes para valorar las diferencias diatópicas entre las realizaciones de los tonemas narrativo y suspensivo permitiendo confirmar cómo en la variedad Torino estos dos se diferencian claramente en su realización, donde la declarativa narrativa tiene un patrón parecido a una interrogativa absoluta. Para Roma y Milán aparecieron declarativas narrativas con cierta frecuencia, pero su perfil es solo parcialmente afín al de una interrogativa. Parece que no se encontraron en este estudio soluciones similares en la variedad de Palermo. En cualquier caso este estudio es un gran ejemplo de cómo usar un corpus obtenido con otra finalidad, para, con la metodología adecuada, obtener nuevos resultados con los datos disponibles.

El trabajo de A. Rilliard y J-P. Lai «Outils pour le calcul et la comparación prosodique dans le cadre du projet AMPER- L'exemple des varietes occitane et sarde» (pp. 217-229) pertenece más al terreno de la explicación y la exposición metodológica de los nuevos útiles de cálculo de distancia entre dos curvas melódicas que a una simple descripción de la prosodia de estas dos variedades.

Los autores explican el método de obtención de las curvas entonativas ejemplificado con curvas del occitano y el sardo aplicadas en una interfaz desarrollada mediante la herramienta Matlab por Romano (2007), que busca facilitar una utilidad sencilla para ser usada por los miembros del proyecto AMPER. Para poder llevar a cabo estas comparaciones es fundamental que las frases tengan la misma estructura sintáctica, los acentos léxicos en la misma posición y la misma modalidad. Entonces, la interfaz es capaz de extraer las medias de las curvas, la intensidad o la duración de las vocales de varias oraciones y mostrar gráficos que ilustran las diferencias entre ellas.

La segunda parte del trabajo aplica la teoría explicada con una pequeña comparación entre los puntos de encuesta Sardo y Occitano, donde los autores

encuentran que la modalidad interrogativa de ambas variedades está sujeta a mayor variabilidad que la declarativa. Finalmente se resalta la idea de aumentar el número de informantes por punto de encuesta para conseguir resultados más fiables.

Antonio Romano y Renzo Miotti realizan el estudio «Distancias prosódicas entre variedades románicas» (pp. 231-249), un piloto para mostrar nuevas posibilidades de uso del método de comparación de curvas, ejemplificado con variedades friulanas, ibéricas y rumanas. Se han analizado 3 repeticiones de 27 enunciados en modalidad declarativa e interrogativa de la variedad centro-oriental del friulano, el español de Málaga y la variedad moldava de Rumania. En los puntos siguientes del artículo se ilustran las características prosódicas y de duración vocálica de cada variedad para compararlas luego brevemente entre sí en las dos modalidades.

La segunda parte del estudio comienza con una explicación de la metodología de la obtención de distancias prosódicas que se aplica luego a la comparación entre las tres variedades. Dicho intento resulta bastante sorprendente porque las variedades contrapuestas difieren enormemente entre sí. Este tipo de comparaciones se han venido haciendo, como Turculeț et ál. en el primer trabajo de este libro, entre variedades cercanas con el fin de captar algunas diferencias o puntos de discordancia en los patrones entonativos de una frente a otra, pero no se suelen hacer entre variedades con pocos puntos en común.

De este modo se concluye que el tipo de medida propuesto da algunos resultados aceptables pero fracasa en su intento de medir fiablemente la distancia prosódica en los puntos más significativos de los enunciados, por lo cual habrá que redefinir, como dicen los autores, estas medidas con el fin de que sean aplicables sin errores a las partes lingüísticamente más relevantes de la curva melódica.

El último estudio del libro «Distances rythmiques entre variétés romanes» (pp. 251-272) se muestra algo diferente de los anteriores. Esto se debe a que P. Mairano y A. Romano se han propuesto estudiar, a semejanza de los estudios de distancias prosódicas, la distancia rítmica entre algunas variedades románicas. Para ello, observan la posibilidad de usar los datos recogidos en el proyecto AMPER con el fin de estudiar el ritmo lingüístico de tres variedades rumanas. Estos datos han sido analizados con el programa Correlatore, que trabaja automáticamente calculando los valores de todos los correlatos considerados a partir de ficheros previamente segmentados y etiquetados (texgrids de PRAAT).

Uno de los objetivos propuestos a largo plazo es el de redefinir los dos tipos de organización rítmica descritos hasta ahora, ritmo silábico y acentual,

convirtiéndolos en los extremos de un continuum en el cual se colocarían todas las lenguas, acercándose más a uno u otro polo según cumplan o no las características descritas por los autores.

Tras una explicación del uso del programa, la siguiente parte del artículo describe el experimento. Se ha hecho leer un texto narrativo en tres versiones por tres locutores de unos cuarenta años de los dialectos munteno, moldavo y transilvano. Con esto se muestran unos gráficos que representan la distribución de estas variedades frente al resto de lenguas románicas. El experimento concluye que las variedades transilvana y moldava no están lo suficientemente estudiadas para obtener datos relevantes. Finalmente los autores se proponen adaptar el programa Correlatore completamente a la metodología de AMPER, para aprovechar los ficheros .txt producidos por este proyecto, que además permitirá utilizar las medidas de intensidad y frecuencia vocálicas.

La obra editada por Turculeț, como todo el proyecto, goza de una gran claridad metodológica y expositiva aplicable a la práctica totalidad de trabajos que contiene. La disparidad de lenguas de los artículos, francés, español, portugués e italiano, se explica teniendo en cuenta que el libro, como el proyecto, analiza y difunde la prosodia de las diferentes lenguas románicas.

El trabajo de los participantes del proyecto Amper está siendo arduo y riguroso, pero, dado la cantidad de oraciones que se deben obtener en sus diversas modalidades y en los distintos puntos de encuesta, diseminados por toda la geografía europea, encontramos, sobre todo en España e Hispanoamérica, bastantes estudios parciales o en espera de completarse próximamente. Aunque parece que en un futuro conseguirán sus objetivos y reconociendo que las conclusiones obtenidas por el momento son muy interesantes, llevará todavía algún tiempo conseguir datos definitivos. Por el momento este libro, donde participan investigadores de primerísima línea, nos acerca a los estudios con la más avanzada tecnología y la metodología más rigurosa hasta la fecha en el campo de los estudios de geoprosodia, y se revela como lectura obligada para todos aquellos interesados por cualquier rama de la dialectología, la fonología o la fonética experimental.

José Antonio Martín Gómez
Laboratorio de fonética ULL/CSIC-UIMP
josemart2009@hotmail.com